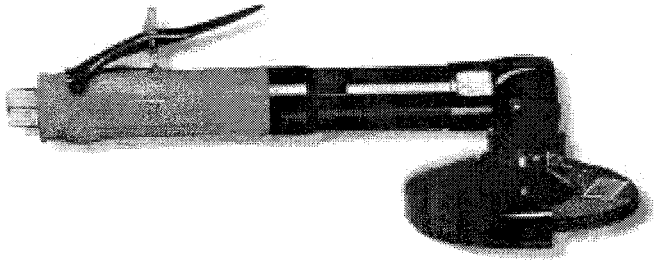
6159946730-06 Série C 05/2003	KA320C3 – KA318C3 – KA313C4 – KA320EC3 – KA318EC3 KA313EC4 – KA320-7 – KA312-7 – KA312E7 – KA320E7 KA309-9 – KA320-9 – KA312-9 – KA320E9 – KA312E9

MEULEUSES D'ANGLE
WINKELSCHLEIFMASCHINE
KULMAHIOMAKONE
VINKELSLIBEMASKINE

ANGLE GRINDERS
MOLATRICE AD ANGOLO
SLIPMASKIN VINKELMODELL
HAAKSE SLIJPMACHINE

AMOLADORAS ANGULARES
ESMERILADORA ANGULAR
VINKELSLIPEMASKIN
ΓΩΝΙΑΚΟΣ ΛΕΙΑΝΤΗΡΑΣ



Série C

Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione
Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel – Advarsel - Προσοχή

F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159947180 / 354393) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 6 Page 18
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159947180 / 354393). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 7 Page 18
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159947180 / 354393) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las caraserísticas y descripción de nuestros productos son suceptibles de evolución sin previo aviso por parte	Página 8 Página 18
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159947180 / 354393) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 9 Seite 18
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159947180 / 354393) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 10 Pagina 18
P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159947180 / 354393). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 11 Pág. 18
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159947180 / 354393) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 12 Sivu 18
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159947180 / 354393) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 13 Sida 18
N	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159947180 / 354393) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette .	Side 14 Side 18
DK	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159947180 / 354393), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 15 Side 18
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159947180 / 354393) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 16 Blz 18
GR	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159947180 / 354393). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 17 Σελίδα 18

Chicago Pneumatic™ Desoutter™ GEORGES RENAULT™

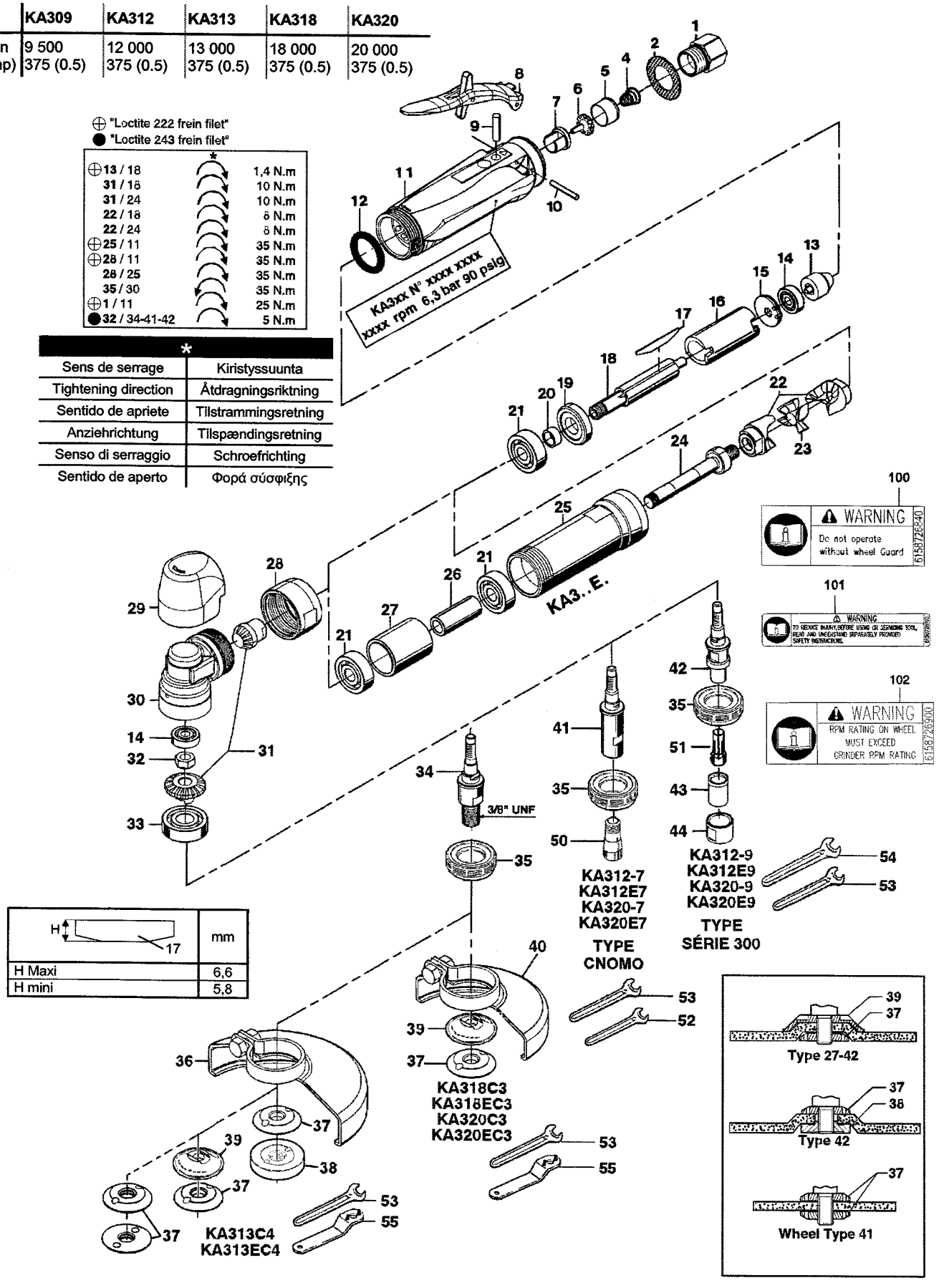
KA320C3 – KA318C3 – KA313C4 – KA320EC3 – KA318EC3 KA313EC4 – KA320-7 – KA312-7 – KA312E7 – KA320E7 KA309-9 – KA320-9 – KA312-9 – KA320E9 – KA312E9

	KA309	KA312	KA313	KA318	KA320
tr/min	9 500	12 000	13 000	18 000	20 000
W (hp)	375 (0.5)	375 (0.5)	375 (0.5)	375 (0.5)	375 (0.5)

⊕ "Loctite 222 frein filet"
● "Loctite 243 frein filet"

*	
⊕13 / 18	1,4 N.m
31 / 16	10 N.m
31 / 24	10 N.m
22 / 18	8 N.m
22 / 24	8 N.m
⊕25 / 11	35 N.m
⊕28 / 11	35 N.m
28 / 25	35 N.m
35 / 30	35 N.m
⊕1 / 11	25 N.m
●32 / 34-41-42	5 N.m

*	
Sens de serrage	Kiristyssuunta
Tightening direction	Åtdragningsriktning
Sentido de apriete	Tilstrammingsretning
Anziehrichtung	Tilspændingsretning
Senso di serraggio	Schroefrichting
Sentido de aperto	Φορά σύσφιξης



H	mm
H Maxi	6,6
H mini	5,8

Nomenclature des pièces | **Parts list** | **Lista de componentes**
Teileliste | **Lista dei pezzi** | **Nomenclatura das peças**
Osien nimikkeistö | **Stycklista** | **Delliste**
Delfortegnelse | **Naamlijst van onderdelen** | **Κατάλογος εξαρτημάτων**

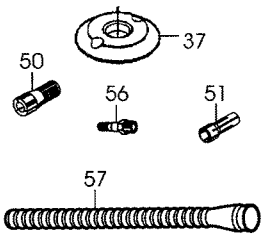
Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Qté *Qty*	Pièces spécifiques *Specifics parts*	Désignation	*Description*
1	746.62	1		Raccord d'adm. ¼"	*Complete adaptor ¼"*
2	574.44	1		Silencieux	*Silencer*
4	615 681089 0	1		Ressort de clapet	*Valve spring*
5	615 430022 0	1		Tube d'admission	*Inlet tube*
6	615 155010 0	1		Clapet d'admission	*Throttle valve*
7	615 321168 0	1		Siège du clapet	*Seat valve*
8	321.165	1		Levier de sécurité	*Throttle lever*
9	615 790034 0	1		Aiguille	*Pin*
10	790.99	1		Aiguille	*Pin*
11	615 396235 0	1		Carter turbine	*Motor housing*
12	658.263	1		Joint torique	*O ring*
13	615 457045 0	1	KA309-9	Régulateur 18K	*Governor 18K*
13	457.25	1	KA313..	Régulateur 25K	*Governor 25K*
13	457.29	1	KA312..	Régulateur 23K	*Governor 31K*
13	457.31	1	KA318..	Régulateur 33K	*Governor 40K*
13	457.30	1	KA320...	Régulateur 37K	*Governor 20K*
14	758.63	2		Roulement	*Ball bearing*
15	422.146	1		Joue AR	*Rear end plate*
16	400.134	1		Cylindre	*Cylinder*
17	434.55	3		Palette	*Blade*
18	426.92	1		Rotor	*Rotor*
19	420.134	1		Joue AV	*Front end plate*
20	660.56	1		Bague de joue	*End plate collar*
21	758.113	2	KA3..E	Roulement	*Ball bearing*
21	758.113	1	KA3..	Roulement	*Ball bearing*
22	575.104	2		Fourche d'accouplement	*Coupling fork*
23	575.105	1		Croix d'accouplement	*Coupling cross*
24	501.77	1		Arbre porte pince	*Spindle extension*
25	578.54	1		Carter rallonge	*Housing extension*
26	666.160	1		Entretoise	*Spacer*
27	666.161	1		Entretoise	*Spacer*
28	730.179	1		Bague d'orientation	*Sleeve alignment*
29	570.390	1		Gaine de protection	*Sleeve protection*
30	595.230	1		Carter d'angle	*Housing angle*
31	396.061	1		Couple conique	*Gear-bevel*
32	615 605089 0	1		Ecrou	*Nut*
33	758.117	1		Roulement	*Ball bearing*
34	615 501106 0	1		Arbre porte meule 3/8"	*Spindle-wheel 3/8"*
35	672.143	1		Bouchon du carter	*Cap-angle housing*
36	615 504160 0	1	KA313C4/EC4	Protecteur ∅ 100	*Wheel guard 4"*
37	615 502064 0	1		Flasque	*Flange*
38	615 606515 0	1	KA3. C4 / EC4	Flasque AR	*Rear flange*
39	615 503144 0	1		Flasque AR	*Rear flange*
40	615 504155 0	1		Protecteur ∅ 80	*Wheel guard 3"*
41	615 501104 0	1		Arbre porte pince CNOMO	*CNOMO collet holder*
42	615 501107 0	1		Arbre porte pince série 300	*Serie 300 collet holder*
43	225.45	1		Entretoise	*Washer*
44	607.143	1		Ecrou de pince	*Nut*
100	615 872684 0	1		Etiquette protecteur	*Warning guard label*
101	615 872611 0	1		Etiquette instructions	*Warning instruction label*
102	615 872690 0	1		Etiquette vitesse	*Warning wheel speed label*

KA320C3 – KA318C3 – KA313C4 – KA320EC3 – KA318EC3
KA313EC4 – KA320-7 – KA312-7 – KA312E7 – KA320E7
KA309-9 – KA320-9 – KA312-9 – KA320E9 – KA312E9

Accessoires livrés
Mitgeliefertes Zubehör
Varusteet
Leveret tilbehør

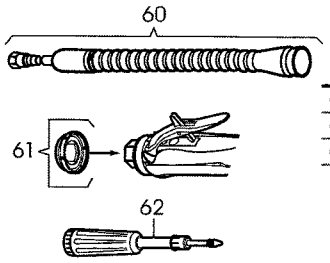
Accessories included
Accessori forniti
Levererade tillbehör
Geleverde accessoires

Accesorios suministrados
Acessórios fornecidos
Tilbehør som følger med
Παρεχόμενα εξαρτήματα



Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
37	**615 502064 0**	1	Flasque KA3.. C3/EC3	*KA3.. C3/EC3 flange*
50	**615 526046 0**	1	Pince CNOMO Ø 6mm	*Collet Ø 6mm*
51	**615 526059 0**	1	Pince élastique série 300 Ø5,55 à 6,35mm	*Serie 300 resilent collet Ø1/4"*
52	**615 801002 0**	1	Clé plate de 10mm	*Flat wrench 3/8"*
53	**615 801003 0**	1	Clé plate de 11mm	*Flat wrench 7/16"*
54	**615 801032 0**	1	Clé plate de 17mm	*Flat wrench 11/16"*
55	**615 802008 0**	1	Clé à ergots de 20-3mm	*Pin wrench*
56	**615 704019 0**	1	Busette 1/4" pour tuyau Ø int. 8mm	*Air hose nipple 1/4" for 5/16" ID hose*
57	**615 875106 0**	1	Gaine d'échappement L=0,8m	*Exhaust hose L=31"*

Accessoires en option | **Optional accessories** | **Accesorios opcionales**
Optionales Zubehör | **Accessori in opzione** | **Acessórios em opção**
Lisävarusteet | **Tillbehör som tillval** | **Tilbehør som ekstrautstyr**
Ekstra tilbehør | **Optionele accessoires** | **Προαιρετικά εξαρτήματα**



Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
60	**615 396101 0**	1	Kit silencieux	*Silencer kit*
61	**615 396124 0**	1	Silencieux clipsable	*Clipsable silencer*
62	**615 990149 0**	1	Pompe à graisse (24 gr)	*Grease gun 0.8 oz (24gr)*
	615 990148 0	1	Graisse pour couple conique (1kg)	*Grease for bevel gear 2.2lb (1kg)*

KA3..-7 – KA3..E7



Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
50	**615 526089 0**	1	Pince CNOMO ∅ 2,5mm	CNOMO *collet ∅ 2,5mm*
50	**615 526044 0**	1	Pince CNOMO ∅ 3mm	*CNOMO collet ∅ 3mm*
50	**615 526045 0**	1	Pince CNOMO ∅ 3,2mm	*CNOMO collet Ø1/8"*
50	**615 526090 0**	1	Pince CNOMO ∅ 4mm	*CNOMO collet Ø5/32"*
50	**615 526091 0**	1	Pince CNOMO ∅ 4,5mm	*CNOMO collet ∅ 4,5mm*
50	**615 526092 0**	1	Pince CNOMO ∅ 5mm	*CNOMO collet ∅ 5mm*
50	**615 526047 0**	1	Pince CNOMO ∅ 6,4mm	*CNOMO collet Ø1/4"*

KA3..-9 – KA3..E9



Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
51	**615 526052 0**	1	Pince élastique série 300 ∅ 0,4 à 1,2mm	*Serie 300 resilient collet Ø3/64" (0,4 to 1,2mm)*
51	**615 526053 0**	1	Pince élastique série 300 ∅ 1,2 à 2mm	*Serie 300 resilient collet Ø5/64" (1,2 to 2mm)*
51	**615 526054 0**	1	Pince élastique série 300 ∅ 1,7 à 2,5mm	*Serie 300 resilient collet Ø3/32" (1,7 to 2,5mm)*
51	**615 526055 0**	1	Pince élastique série 300 ∅ 2,4 à 3,2mm	*Serie 300 resilient collet Ø1/8" (2,4 to 3,2mm)*
51	**615 526056 0**	1	Pince élastique série 300 ∅ 3,16 à 3,96mm	*Serie 300 resilient collet Ø5/32" (3,16 to 3,96mm)*
51	**615 526057 0**	1	Pince élastique série 300 ∅ 3,95 à 4,75mm	*Serie 300 resilient collet Ø3/16" (3,95 to 4,75mm)*
51	**615 526058 0**	1	Pince élastique série 300 ∅ 4,75 à 5,55mm	*Serie 300 resilient collet Ø7/32" (4,75 to 5,55mm)*

KA320C3 – KA318C3 – KA313C4 – KA320EC3 – KA318EC3 KA313EC4 – KA320-7 – KA312-7 – KA312E7 – KA320E7 KA309-9 – KA320-9 – KA312-9 – KA320E9 – KA312E9

INSTRUCTIONS

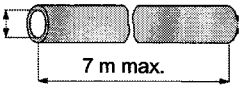
F

Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel.
Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc ..., s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air devront être respectées. Purger le flexible d'alimentation avant d'effectuer le branchement de la machine.
(Raccordement air comprimé voir dessin N°1)

Ømini mm = 8 (5/16")



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures de service ou tous les 6 mois minimum. En cas d'utilisation intensive, le programme d'inspection peut être effectué tous les 3 mois.

- Démonter l'outil, nettoyer et examiner minutieusement les pièces.
- Vérifier l'état des roulements, l'usure des palettes et leur état extérieur.

Pour les systèmes d'aspiration de poussières, merci de contacter votre revendeur.

Contrôler la vitesse à vide de la machine à intervalles réguliers et après chaque utilisation. Retirer l'abrasif ou l'accessoire pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur la machine ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.

Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

Graissage du couple conique. Quantité de graisse : 1 gramme. Graisse recommandée : 615 990148 0 (Qté : 1Kg). L'utilisation d'une toute autre graisse, en quantité supérieure ou inférieure, nuirait à la longévité et au bon fonctionnement des pignons d'angle.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéro de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

INSTRUCTIONS DE DEMONTAGE ET DE REMONTAGE

Débrancher la machine du réseau d'air comprimé.
Retirer les accessoires.

Démontage de la turbine (voir dessin 2) :
Tenir le carter (11) dans une main et sortir la turbine complète en tirant sur le pignon (31) ou la fourche d'accouplement (22).
Placer une clé plate sur les plats du pignon (31) ou de la fourche d'accouplement (22) puis dévisser le régulateur (13).

Ne pas intervenir sur le régulateur, ensemble indissociable.

Démonter la turbine (voir dessin 3).
SERRER LEGEREMENT LE ROTOR DANS UN ETAU EQUIPE DE MORS EN PLOMB, puis dévisser le pignon (31) ou la fourche d'accouplement (22).
Avec un maillet taper légèrement sur les extrémités du rotor (18) pour extraire les roulements (14-21).

Remontage de la turbine :
Procéder de manière inverse au démontage.

Attention au sens de montage des palettes.

Déposer une goutte de colle "Loctite 222" sur le filetage du régulateur (13) avant de serrer celui-ci au couple de 1,4 N.m.

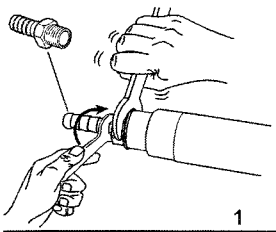
Attention au sens de montage du cylindre, bien indexer les ergots de la joue AR (15) dans l'admission du cylindre (16).

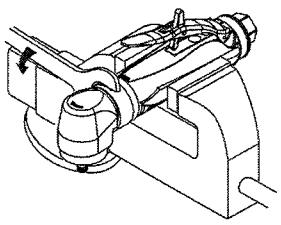
KA3..E.. : Démontage du carter rallonge.
Pour extraire l'arbre complet du carter rallonge (25), donner un petit coup de maillet sur l'extrémité de la fourche d'accouplement (22). Pour le remontage, procéder de manière inverse.

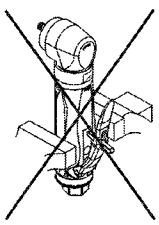
Montage de l'arbre de sortie complet :

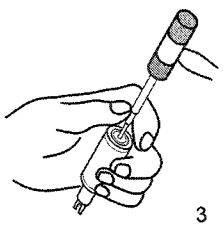
Attention au sens de montage de l'écrou (32), marque cylindrique côté pignon.

Déposer une goutte de colle "Loctite 243" sur le filetage de l'écrou (32) et serrer celui-ci sur l'arbre (34, 41 ou 42) au couple de 5 N.m. Avant de remonter l'arbre de sortie complet dans le carter d'angle (30), enduire le pignon de graisse (Quantité : 1 gramme).


1


2




3

INSTRUCTIONS

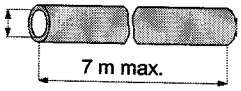
EN

This product is designed for removing material using abrasives. No other use permitted. For professional use only.
Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose. Drain the air hose before connecting the tool. (Refer to figure no.1 for compressed air connection)

Ømini mm = 8 (5/16")



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 operating hours or every 6 months as a minimum. In heavy-duty conditions, the inspection program can be performed every 3 months.

- Disassemble the tool, clean and check the parts carefully.
- Check the condition of the bearings and inspect the vanes for wear and surface condition.

For dust extraction, please contact your local sales.

Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.

This tool is fitted with vanes which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life.
The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of vanes.

Lubricating the bevel gear. Amount of grease: 1 gramme. Recommended grease: 615 990148 0 (Qty: 1Kg). The use of any other lubricant, in any other amount, will shorten the life and impair the operation of angle pinions.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

Disconnect the machine from the compressed air supply.
Remove all accessories.

Disassembling the Turbine (see figure 2):
Hold the housing (11) in one hand and extract the turbine assembly by pulling the pinion (31) or the coupling fork (22).
Position a flat wrench on the flats of the pinion (31) or of the coupling fork (22), then unscrew the governor (13).

Do not dismantle the governor, as it is an integral assembly.

Disassemble the turbine (see figure 3).
CLAMP THE ROTOR SLIGHTLY IN A VICE FITTED WITH LEAD JAWS, then unscrew the pinion (31) or the coupling fork (22).
Using a mallet, tap on the rotor (18) ends to extract the ball bearings (14-21).

Reassembling the Turbine :
Proceed in reverse order with respect to disassembly.

Be careful with the direction for assembling the vanes.

Apply a small quantity of "Loctite 222" on the thread of the governor (13) before tightening it to a 1.4 N.m. torque.

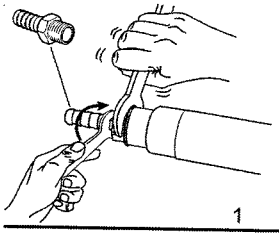
Be careful with the direction for assembling the cylinder, align the lugs of the rear end plate (15) with the cylinder (16) throttle.

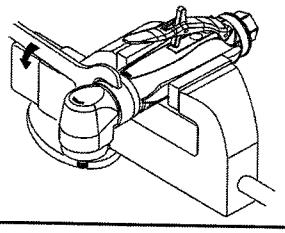
KA3..E.. : Disassembling the extension housing.
To pull out the shaft assembly from the extension housing (25), tap with a mallet on the end of the coupling fork (22). Proceed in reverse order for reassembling.

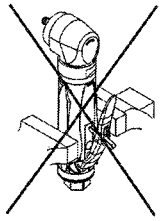
Assembling the complete output shaft:

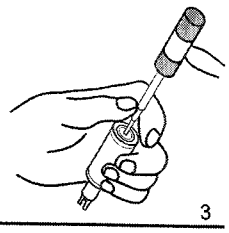
Be careful with the direction the nut (32) is fitted, with the cylindrical mark on gear side.

Apply a small quantity of "Loctite 243" on the nut (32) thread and tighten the nut on the shaft (34, 41 or 42) to a torque of 5 N.m.. Before reassembling the complete output shaft in the angle housing (30), lubricate the gear (Amount of grease: 1 gramme).


1


2




3

KA320C3 – KA318C3 – KA313C4 – KA320EC3 – KA318EC3 KA313EC4 – KA320-7 – KA312-7 – KA312E7 – KA320E7 KA309-9 – KA320-9 – KA312-9 – KA320E9 – KA312E9

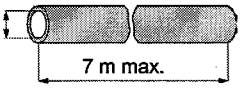
INSTRUCCIONES (ES)

Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

Para la eliminación de los componentes, lubrificantes, etc... comprueben que se respetan las normas de seguridad vigentes.

La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire. Purguen el flexible de alimentación antes de conectar la máquina. (Conexión aire comprimido véase dibujo N°1)

Ømini mm = 8 (5/16")



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de la herramienta al menos cada 500 horas de servicio o cada 6 meses. En caso de utilización intensiva, habrá que efectuar el programa de inspección cada 3 meses.

- Desmonten la herramienta, limpien las piezas y examínenlas esmeradamente.
- Compruebe el estado de los rodamientos, el desgaste de las paletas y su estado exterior.

Para los sistemas de aspiración de polvos, por favor contacten a su vendedor.

Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.

Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

Engrase del par cónico. Cantidad de grasa: 1 gramo. Grasa recomendada: 615 990148 0 (Cdad: 1Kg). La utilización de cualquier otro tipo de grasa, en cantidad superior o inferior, sería contraproducente de cara a la longevidad y buen funcionamiento de los piñones angulares.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluído de la garantía o responsabilidad del fabricante.

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

Desconecten la máquina de la red de aire comprimido. Retiren los accesorios.

Desmontaje de la turbina (véase dibujo 2) :
Sujeten el cárter (11) con una mano y saquen la turbina completa tirando del piñón (31) o de la horquilla de acoplamiento (22).
Pongan una llave plana sobre las caras planas del piñón (31) o de la horquilla de acoplamiento (22) y luego desmonten el regulador (13).

No intervengan sobre el regulador, conjunto indisociable.

Desmonten la turbina (véase dibujo 3).
APRIETEN SUAVEMENTE EL ROTOR EN UNA MORDAZA CON MORDAZAS DE PLOMO, luego desmonten el piñón (31) o la horquilla de acoplamiento (22).
Golpeen suavemente con una maza sobre las extremidades del rotor (18) para extraer los rodamientos (14-21).

Montaje de la turbina:
Procedan a la inversa del desmontaje.

Cuidado con el sentido de montaje de las paletas.

Pongan una gota de cola "Loctite 222" en el roscado del regulador (13) antes de apretarlo con un par de 1,4 N.m.

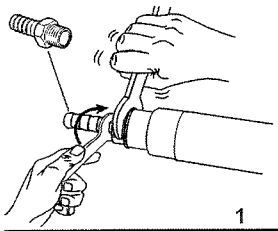
Cuidado con el sentido de montaje del cilindro, localicen las patillas de la cara trasera (15) en la admisión del cilindro (16).

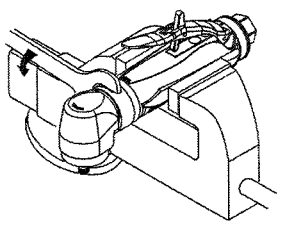
KA3..E.. : Desmontaje del cárter prolongador.
Para extraer el árbol completo del cárter prolongador (25), golpeen suavemente con un mazo de madera en la extremidad de la horquilla de acoplamiento (22). Para volver a montar, procedan a la inversa.

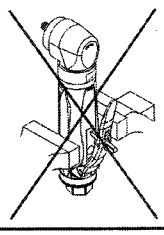
Montaje del árbol de salida completo:

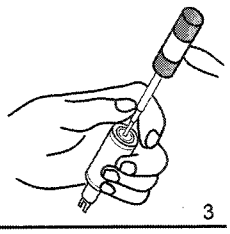
Cuidado con el sentido de montaje de la tuerca (32), señal cilíndrica del lado del piñón.

Pongan una gota de cola "Loctite 243" sobre el roscado de la tuerca (32) y luego apriétenla sobre el árbol (34, 41 ó 42) con un par de 5 N.m. Antes de volver a montar el árbol de salida completo en el cárter angular (30), unten el piñón con grasa (Cantidad: 1 gramo).


1


2




3

HINWEISE

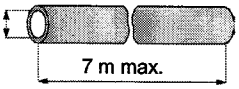
D

Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Scheifmitteln bestimmt. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz.
Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. Die Druckluftleitung vor dem Anschluss der Maschine entlüften. (Druckluftanschluß siehe Bild 1).

Ømini mm = 8 (5/16")



Um die maximale Leistung des Druckluftwerkzeugs zu erzielen, seine Eigenschaften beizubehalten und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, empfehlen wir, ein Wartungs- und Inspektionsprogramm für das Werkzeug zu erstellen und alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle 6 Monate durchzuführen. Bei intensiver Benutzung kann die Inspektion auch alle 3 Monate erfolgen.

- Das Werkzeug auseinanderbauen, reinigen und alle Teile gründlich untersuchen.
- Die Lager auf einwandfreien Zustand, die Rotorblätter auf Verschleiß und Zustand überprüfen.

Weitere Auskunft zu den Staubabsaugsystemen erteilt Ihnen Ihr Händler.

Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.

Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit ölfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeugs erzielt und seine Standzeit verlängert werden. Der Einsatz völlig ölfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.

Schmieren des Kegelrades. Jeweils 1 g Schmierfett. Empfohlenes Schmierfett: 615 990148 0 (1Kg). Bei Verwendung eines anderen Fettes in größeren oder kleineren Mengen kann die Lebensdauer und die Zuverlässigkeit der Kegelräder beeinträchtigt werden.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

AUSBAU UND WIEDEREINBAU

Maschine vom Druckluftnetz abtrennen.
Zubehör entfernen.

Ausbau der Turbine (siehe Bild 2):
Das Gehäuse (11) mit einer Hand halten, am Ritzel (31) oder Gabeleinsatz (22) ziehen und die Turbine ganz herausnehmen.
Einen Maulschlüssel an den Ritzelflachseiten (31) oder am Gabeleinsatz (22) anlegen und den Regler (13) abschrauben.

Am Regler keine Arbeiten vornehmen, da er eine fest verbundene Einheit bildet.

Die Turbine ausbauen (siehe Bild 3).
DAS LAUFRAD VORSICHTIG IN EINEN SCHRAUBSTOCK MIT SCHONBACKEN EINSPANNEN, anschließend das Ritzel (31) bzw. den Gabeleinsatz (22) abschrauben.
Mit einem Holzhammer leicht auf die Laufradenden (18) klopfen und die Lager (14-21) herausnehmen.

Wiedereinbau der Turbine:
Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Dabei auf die Einbaurichtung der Schaufeln achten.

Einen Tropfen "Loctite 222"-Kleber auf das Gewinde des Reglers (13) geben und mit 1,4 Nm anziehen.

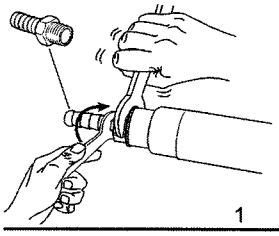
Darauf achten, daß der Zylinder wieder in die richtige Lage kommt. Die Stifte an der Rückwand (15) entsprechend im Zylindereingang (16) positionieren.

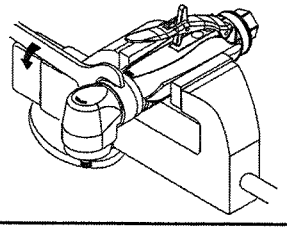
KA3..E..: Ausbau des Verlängerungsgehäuses.
Zum kompletten Ausbau des Verlängerungsgehäuses (25) genügt es, mit einem Holzhammer auf die Enden des Gabeleinsatzes (22) zu klopfen. Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

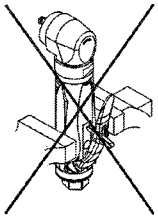
Einbau der kompletten Abtriebswelle:

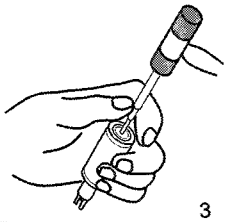
Auf die Einschraubrichtung der Mutter (32) achten. Zylindrische Markierung ritzelseitig.

Einen Tropfen "Loctite 243"-Kleber auf die Mutter (32) geben und mit 5 Nm auf der Welle (34, 41 oder 42) festschrauben. Vor dem Wiedereinbau der Abtriebswelle in das Verlängerungsgehäuse (30) das Ritzel mit 1 g Fett schmieren.


1


2




3

KA320C3 – KA318C3 – KA313C4 – KA320EC3 – KA318EC3 KA313EC4 – KA320-7 – KA312-7 – KA312E7 – KA320E7 KA309-9 – KA320-9 – KA312-9 – KA320E9 – KA312E9

ISTRUZIONI

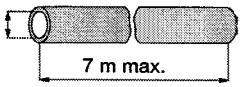
(I)

Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale.
Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

Per sbarazzarvi di pezzi, grasso, ecc ..., accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza in vigore.

L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1).

Ømini mm = 8 (5/16")



Per ottenere un massimo d'efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive; si raccomanda di fissare un programma d'ispezione e di riparazione dell'attrezzo ogni 500 ore di servizio o almeno ogni 6 mesi. In caso di utilizzazione intensiva, il programma d'ispezione può essere effettuato ogni 3 mesi.

- Smontare l'attrezzo, pulire ed esaminare i pezzi minuziosamente.
- Verificare lo stato dei cuscinetti, l'usura delle palette ed il loro stato esterno.

Per i sistemi d'aspirazione di polveri, mettetevi in contatto con il vostro rivenditore.

Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.

Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

Lubrificazione della coppia conica. Quantità di grasso: 1 grammo. Grasso raccomandato: 615 990148 0 (Qtà): 1Kg. L'utilizzazione di qualsiasi altro grasso, in quantità superiore o inferiore, nuocerebbe alla longevità ed al buono funzionamento dei pignoni d'angolo.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia e il fabbricante non sarà responsabile.

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

Scollegare la macchina dalle rete d'aria compressa.
Ritirare gli accessori

Smontaggio della turbina (vedere disegno 2):
Mantenere la protezione (11) con una mano ed estrarre la turbina completa tirando sul pignone (31) o la forcella di accoppiamento (22). Porre una chiave fissa sui piatti del pignone (31) o della forcella di accoppiamento (22) poi svitare il regolatore (13).

Non intervenire sul regolatore, blocco indissociabile.

Smontare la turbina (vedere disegno 3):
STRINGERE LEGGERMENTE IL ROTORE IN UNA MORSA CON GANASCE DI PIOMBO, smontare poi il pignone (31) o la forcella di accoppiamento (22).
Con un mazzuolo battere leggermente sulle estremità del rotore (18) per estrarne i cuscinetti (14-21)

Rimontaggio della turbina::
Procedere in modo inverso allo smontaggio.

Attenzione al senso di montaggio delle palette.

Depositare una goccia di colla "Loctite 222" sulla filettatura del regolatore (13) prima di stringerlo alla coppia di 1,4 N.m.

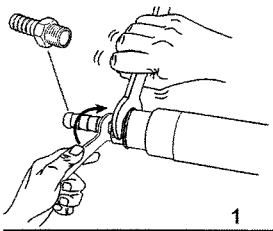
Attenzione al senso di montaggio del cilindro, ben indicizzare i naselli della flangia AR (15) nell'immissione del cilindro (16).

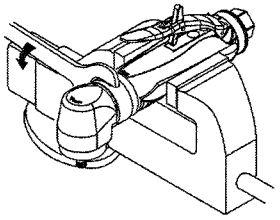
KA3..E.. : Smontaggio della prolunga protezione:
Per estrarre l'albero completo della prolunga protezione (25) dare un colpettino di mazzuolo sull'estremità della forcella di accoppiamento (22). Per il rimontaggio, procedere in senso inverso.

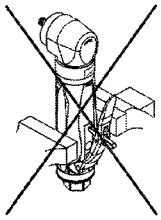
Montaggio dell'albero di uscita completo:

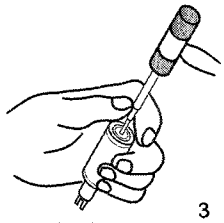
Attenzione al senso di montaggio del dado (32), marca cilindrica lato pignone.

Depositare una goccia di colla "Loctite 243" sulla filettatura del dado (32) e stringerlo all'albero (34, 41 o 42), coppia di 5 N.m. Prima di rimontare l'albero di uscita completo nella protezione d'angolo (30), spalmare il pignone di grasso (Quantità: 1 grammi)


1


2




3

INSTRUÇÕES

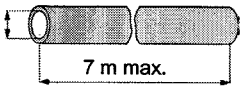
(P)

Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional.
Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

Para a eliminação de peças, graxa, etc. certificar-se de que os processos de segurança em vigor são aplicados.

A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°1).

Ømini mm = 8 (5/16")



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável elaborar um programa de inspeção e de reparação da ferramenta cada 500 horas de serviço ou no mínimo cada 6 meses. No caso de utilização intensiva, o programa de inspeção pode ser efetuado cada 3 meses.

- Desmontar a ferramenta, limpar e examinar minuciosamente as peças.
- Verificar o estado dos rolamentos, o desgaste das palhetas e seu estado exterior.

Para os sistemas de aspiração de poeiras, queira contatar seu fornecedor.

Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.

Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

Lubrificação do par cónico. Quantidade de massa lubrificante: 1 grama. Massa lubrificante recomendada: 615 990148 0 (Qtd: 1Kg). A utilização de qualquer outra massa lubrificante, em quantidade superior ou inferior, seria prejudicial à longevidade e ao bom funcionamento dos carretos de ângulo.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E DE MONTAGEM

Desligar a máquina da rede de ar comprimido.
Retirar os acessórios.

Desmontagem da turbina (ver desenho 2):
Manter o cárter (11) numa mão e retirar a turbina completa puxando pelo carreto (31) ou o garfo de acoplamento (22).
Colocar uma chave de boca nos planos do carreto (31) ou do garfo de acoplamento (22) desenroscar depois o regulador (13).

Não intervir no regulador, conjunto indissociável.

Desmontar a turbina (ver desenho 3).
APERTAR LIGEIRAMENTE O ROTOR NUM TORNO EQUIPADO COM MAXILAS DE CHUMBO, desenroscar depois o carreto (31) ou o garfo de acoplamento (22).
Com um maço, bater ligeiramente nas extremidades do rotor (18) para extrair os rolamentos (14-21).

Montagem da turbina:
Proceder de modo inverso à desmontagem.

Atenção ao sentido de montagem das palhetas.

Colocar uma gota de cola "Loctite 222" na rosca do regulador (13) antes de o apertar ao torque de 1,4 N.m.

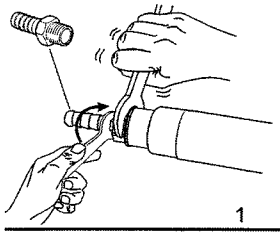
Atenção ao sentido de montagem do cilindro, indexar bem os dentes da face AR (15) na admissão do cilindro (16).

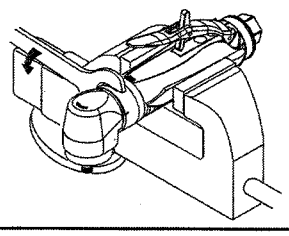
KA3..E..: Desmontagem do cárter extensão.
Para extrair a árvore completa do cárter extensão (25), dar uma pequena pancada de maço na extremidade do garfo de acoplamento (22). Para a montagem, proceder de modo inverso.

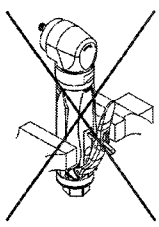
Montagem da árvore de saída completa:

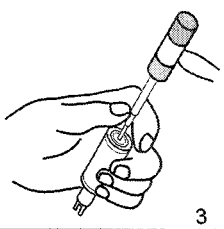
Atenção ao sentido de montagem da porca (32), marca cilindro lado carreto.

Colocar uma gota de cola "Loctite 243" na rosca da porca (32) e apertá-la na árvore (34, 41 ou 42) ao torque de 5 N.m. Antes de montar a árvore de saída completa no cárter de ângulo (30), aplicar massa lubrificante no carreto (Quantidade: 1 grama).


1


2




3

KA320C3 – KA318C3 – KA313C4 – KA320EC3 – KA318EC3 KA313EC4 – KA320-7 – KA312-7 – KA312E7 – KA320E7 KA309-9 – KA320-9 – KA312-9 – KA320E9 – KA312E9

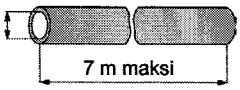
KÄYTTÖHJEET

FIN

Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Katkaise paineilman otto ennen koneen manipulointia.

Osien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista prosessia.

Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja tuottavuuden kannalta ilmanottoputken ominaisuuksia on noudatettava. Tyhjennä ilmanottoputki ennen kuin kytket koneen. (Paineilman liitos, katso kuva N° 1).



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi, työkalulle on suositeltavaa laatia tarkistus- ja korjausohjelma joka 500 käyttötunnin välein tai vähintään joka 6 kuukausi. Intensiivisessä käytössä tarkistusohjelma voidaan tehdä joka 3 kuukauden välein.

- Pura työkalu, puhdista ja tarkista osat perusteellisesti.
- Tarkista laakereiden kunto sekä siipien kuluneisuus ja niiden ulkoinen kunto.

Pölynimujärjestelmien suhteen, ota yhteys jälleenmyyjään.

Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.

Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyttyä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lapojen elinikää.

Kartikytkennän rasvaus. Rasvamäärä : 1 gr. Suositeltava rasva : 615 990148 0 (Määrä 1 kg).
Muun kuin suositellun rasvan käyttö vähentää kulmahammaspyörien toimivuutta ja elinikää.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET

Irroita paineilmaliitin koneesta.
Poista tarvikkeet.

Turpiinin purku (katso kuvaus 2):
Poista turpiini pitäen koteloa (11) toisessa kädessä ja vedä hammaspyörästä (31) tai kytkentähaarukasta (22). Aseta kiintoavain hammaspyörälle (31) tai kytkentähaarukalle (22) ja ruuvaa irti säädin (13).

Älä puutu säätimeen, jota ei ole mahdollista purkaa.

Turpiinin purku (katso kuvaus 3).
PURISTA ROOTTORI KEVYESTI LYIJYLEUKAISEEN RUUVIPENKKIIN, jonka jälkeen ruuvaa irti hammaspyörä (31) tai kytkentähaarukka (22).
Lyö kevyesti puuvasaralla roottorin (18) kärkeen saadaksesi ulos laakerit (14-21).

Turpiinin kokoonpano :
Toimi purkuohjeiden vastakkaisessa järjestyksessä.

Huomioi lapojen kokoonpanosuunta.

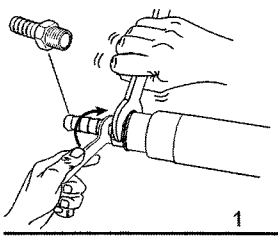
Laita tippa "Loctite 222" liimaa säätimen (13) kierteille ennen sen kiristämistä 1,4 N.m. momentille.
Huomioi sylinterin kokoonpanojärjestys, sido hyvin sylinterin sisääntulon (16) AR (15) puolen olakkeet.

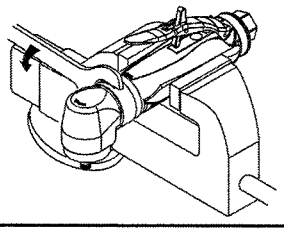
KA3..E.. : Jatkekotelon purku.
Lyö kevyesti puuvasaralla kytkentähaarukan (22) kärkeen, saadaksesi koko akselin ulos jatkekotelosta (25).
Toimi vastapäiväisessä järjestyksessä kokoonpanoa varten.

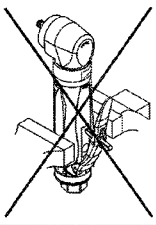
Ulostuloakselin kokoonpano :

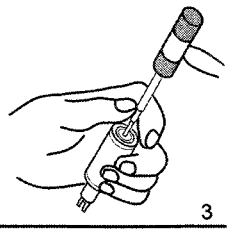
Huomioi mutterin (32) kokoonpanosuunta, sylinterimäinen merkki hammaspyörän puolella.

Laita tippa "Loctite 243" liimaa mutterin (32) kierteille, ja kiristä se akseliin (34,41 tai 42) 5 N.m. momentille. Voitele hammaspyörä rasvalla (määrä: 1 gr) ennen ulostuloakselin takaisinlaittoa kulmakoteloon (30).


1


2




3

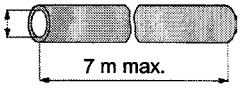
INSTRUKTIONER (S)

Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning.
Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. Dränera matarslangen innan den ansluts på maskinen. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1)

Ømini mm = 8 (5/16")



För att uppnå maximal effektivitet på det pneumatiska verktyget, bibehåll dess karaktäristika och undvik seriereparationer; bästa lösningen är att upprätta ett översyns- och reparationsprogram som skall genomföras varje 500 drifttimmar eller minst två gånger om året.Vid intensiv användning, kan översynsprogrammet utföras en gång i kvartalet.

- Demontera verktyget, rengör och undersök delarna noggrant.
- Kontrollera skick på lager, slitage av skovlar och deras yttre skick.

För dammsugningssystemen, kontakta er återförsäljare.

Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.

Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

Smörjning av det koniska paret. Smörjfettsmängd: 1 gram. Rekommenderat smörjfett: 615 990148 0 (mängd: 1kg). Användning av varje annat smörjfett, i större eller mindre mängd, skulle förkorta livslängden och försämra funktionen hos vinkeldreven.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet.
Dra ur tillbehören.

Demontering av turbinen (se figur 2) :
Håll kåpan (11) i ena handen och ta ur den kompletta turbinen genom att dra i drevet (31) eller kopplingsgaffeln (22).
Placera en fast nyckel på drevets (31) eller kopplingsgaffelns (22) platta ytor och skruva sedan ur regulatorn (13).

Gör inget ingrepp på regulatorn, som är en icke-isärtagbar enhet.

Dmontera turbinen (se figur 3).
DRA ÅT ROTORN EN ANING I ETT SKRUVSTÄD FÖRSETT MED BLYKLÄMBACKAR, och skruva sedan ur drevet (31) eller kopplingsgaffeln (22).
Knacka med en klubba lätt på ändarna av rotorn (18) för att dra ur lagren (14-21).

Återmontering av turbinen:
Gå tillväga i omvänd ordning vid återmonteringen.

Observera skovlarnas monteringsriktning.

Avsätt en droppe lim "Loctite 222" på regulatorns (13) gänga innan den dras åt med momentet 1,4 Nm.

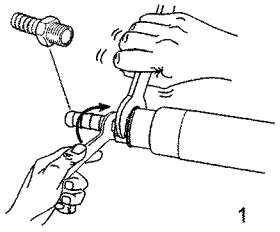
Observera cylinderns monteringsriktning, indexera klackarna i bakre sidostycke (15) i cylinderinloppet (16).

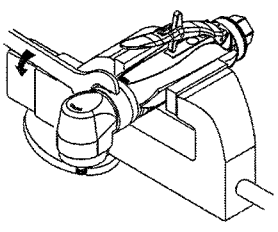
KA3..E.. : Demontering av förlängningskåpa.
För att dra ut den kompletta axeln ur förlängningskåpan (25), slå ett litet slag på änden av kopplingsgaffeln (22). Gå tillväga i omvänd ordning vid återmonteringen.

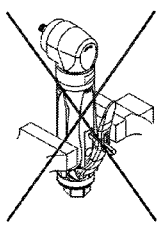
Montering av komplett utgångsaxel:

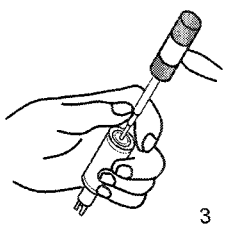
Observera monteringsriktningen för muttern (32), cylindriskt märke på drevsida.

Avsätt en droppe lim "Loctite 243" på gängan på muttern (32) och dra åt den på axeln (34, 41 eller 42) med momentet 5 Nm. Innan den kompletta utgångsaxeln återmonteras i vinkelhuset (30), bestryk drevet med smörjfett (mängd: 1 gram).


1


2




3

KA320C3 – KA318C3 – KA313C4 – KA320EC3 – KA318EC3 KA313EC4 – KA320-7 – KA312-7 – KA312E7 – KA320E7 KA309-9 – KA320-9 – KA312-9 – KA320E9 – KA312E9

INSTRUKSJONER

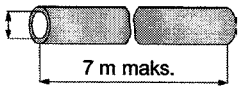
N

Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk.
Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle gjeldende sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen. Foreta lufting av slangen før den koples til maskinen. (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1)

Ømini mm = 8 (5/16")



For at det pneumatiske verktøyet skal fungere så effektivt som mulig, for at det skal bevare sine tekniske spesifikasjoner og for å unngå gjentatte reparasjoner, anbefales det å opprette et vedlikeholds- og reparasjonsprogram med intervaller for hver 500 driftstime eller minst hver 6. måned. Ved intensiv bruk, kan dette vedlikeholdet foretas hver 3. måned.

- Demonter verktøyet, foreta rengjøring og undersøk alle elementene nøye.
- Kontroller at alle lagre og blader er i god stand og at de ikke er slitt.

For støvsugingssystemer, vennligst kontakt din forhandler.

Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.

Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlengde dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.

Smøring av konisk moment. Mengde med smøremiddel: 1 gram. Anbefalt smøremiddel: 615 990148 0 (Mengde: 1Kg). Bruk av andre typer smøremiddel, enten det er i større eller mindre mengder, kan skade vinkeldrevenes funksjon og levetid.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING

Kople maskinen fra trykkluftsystemet.
Fjern alt tilbehør.

Demontering av turbinen (se tegning 2) :
Hold huset (11) med én hånd og ta ut hele turbinen ved å trekke i drevet (31) eller koplingsgaffelen (22).
Plasser en fastnøkkel på de falte delene av drevet (31) eller koplingsgaffelen (22) og løsne deretter på regulatoren (13).

Rør ikke regulatoren. Den kan ikke plukkes fra hverandre.

Demonter turbinen (se tegning 3).
STRAM ROTOREN LETT TIL I EN SKRUESTIKKE UTSTYRT MED BLYKJEVER, og løsne deretter på drevet (31) eller koplingsgaffelen (22).
Bruk en liten hammer til å slå lett mot endene av rotoren (18) slik at lagrene (14-21) løsner.

Tilbakemontering av turbinen:
Gå frem i motsatt rekkefølge av det som var tilfelle ved demonteringen.

Påse at vingene blir montert riktig vei.

Ha en dråpe "Loctite 222" lim på regulatorens (13) gjenger, og stram deretter denne til med et tiltrekkingsmoment på 1,4 N.m.

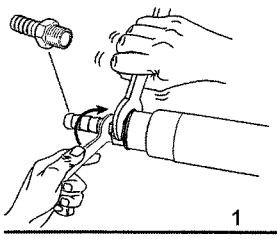
Påse at sylinderen blir montert riktig vei, tappene i det bakre sidestykket (15) skal plasseres i sylinderåpningen (16).

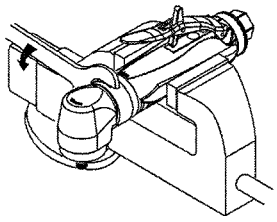
KA3..E.. : Demontering av forlengelsesdekselet.
For å ta hele akselen ut av forlengelsesdekselet (25), slå lett med en liten hammer på enden av koplingsgaffelen (22). Gå frem i motsatt rekkefølge ved tilbakemontering.

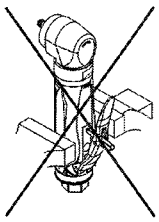
Montering av hele den utgående akselen:

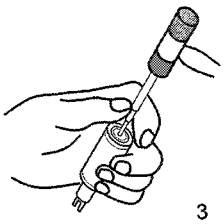
Påse at mutteren (32) blir montert riktig vei. Det sylindriske merket skal være på drevsiden.

Ha en dråpe "Loctite 243" lim på mutterens gjenger (32) og stram deretter denne fast på akselen (34, 41 ou 42) med et tiltrekkingsmoment på 5 N.m. Før hele den utgående aksel skal tilbakemonteres i vinkelhuset (30), skal drevet smøres (Mengde: 1 gram).


1


2




3

VEJLEDNING

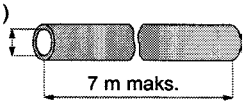
DK

Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionel brug.
Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredsløbet, eller dette skal afbrydes.

Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

Værktøjet er designet til et arbejdstryk på 6,3 bar (90 psig). Trykluften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal trykluftslangens specifikationer overholdes. Gennemblæs forsyningsslangen inden maskinen tilkobles.
(Trykluftilslutning, se tegning Nr. 1)

Ømini mm = 8 (5/16")



For at opnå maksimal effektivitet af trykluftværktøjet, bevare dets egenskaber og undgå flere på hinanden følgende reparationer tilrådes det at oprette et program for eftersyn og reparation af dette værktøj hver 500 driftstimer eller mindst hver 6. måned. Ved intensiv brug kan eftersynsprogrammet foretages hver 3. måned.

- Afmonter værktøjet, rengør og undersøg omhyggeligt delene.
- Kontroller lejernes tilstand, slitage på bladene og deres udvendige tilstand.

Hvad angår støvsugningssystemer, kontakt venligst forhandleren.

Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides.

Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.

Smøring af det koniske tandhjulssæt. Fedtmængde: 1 gram. Anbefalet fedt: 615 990148 0 (Mængde: 1 kg). Brugen af en hvilken som helst anden type fedt i større eller mindre mængde vil kunne være til skade for de koniske tandhjuls levetid og funktion.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSVEJLEDNING

Frakobl maskinen fra trykluftkredsløbet.
Fjern tilbehør.

Afmontering af turbinen (se tegning 2) :
Hold huset (11) i den ene hånd og tag hele turbinen ud ved at trække i tandhjulet (31) eller tilkoblingsgaflen (22).
Læg en dobbeltnøgle mod fladsiderne på tandhjulet (31) eller tilkoblingsgaflen (22) og skru derefter regulatoren (13) af.

Foretag ikke indgreb på regulatoren, som ikke kan adskilles.

Afmonter turbinen (se tegning 3).
SPÆND ROTOREN LET I SKRUESTIK MED BLYKÆBER, og skru tandhjulet (31) eller tilkoblingsgaflen (22) af.
Slå let med en træhammer på enderne af rotoren (18) for at fjerne rulningslejerne (14-21).

Genmontering af turbinen:
Følg proceduren for afmontering i omvendt rækkefølge.

Pas på vingernes monteringsretning.

Læg en dråbe "Loctite 222" lim på regulatorens (13) gevind, inden der tilspændes til moment 1,4 Nm.

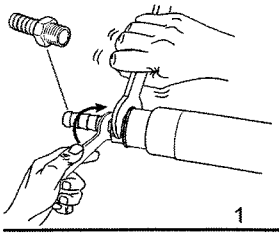
Pas på cylinderens monteringsretning, få tapperne på bageste sidestykke (15) til at passe godt til cylinderens indsugning (16).

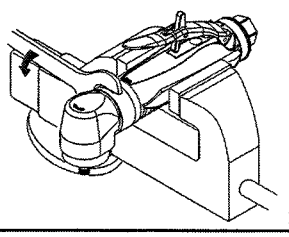
KA3..E.. : Afmontering af forlængerhuset.
Slå let med en træhammer på enden af tilkoblingsgaflen (22) for at kunne fjerne hele forlængerhusets (25) aksel. Ved genmontering følges proceduren i omvendt rækkefølge.

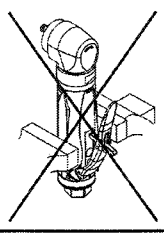
Montering af hele udgangsakslen:

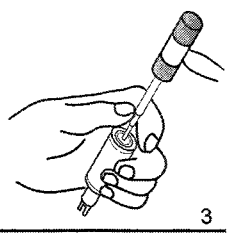
Pas på møtrikkens (32) monteringsretning, cylinderformet mærke på tandhjulssiden.

Læg en dråbe "Loctite 243" lim på møtrikkens (32) gevind og tilspænd denne om akslen (34, 41 eller 42) til moment 5 Nm. Inden hele udgangsakslen genmonteres i vinkelhuset (30), smøres tandhjulet med fedt (mængde: 1 gram).


1


2




3

KA320C3 – KA318C3 – KA313C4 – KA320EC3 – KA318EC3 KA313EC4 – KA320-7 – KA312-7 – KA312E7 – KA320E7 KA309-9 – KA320-9 – KA312-9 – KA320E9 – KA312E9

INSTRUCTIES

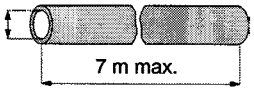
NL

Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.
Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het persluchtnetwerk of deze afsluiten.

Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de geldende veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De persluchт moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting persluchт zie afb. nr.1).

Ømini mm = 8 (5/16")



Voor een maximale efficiëntie van het pneumatische gereedschap, voor de handhaving van zijn eigenschappen en om herhaalde reparaties te voorkomen, is het aanbevolen minstens om de 500 diensturen of om de 6 maand een inspectie- en reparatiebeurt voor dit gereedschap te plannen. Bij intensief gebruik kan de inspectiebeurt om de 3 maand worden uitgevoerd.

- Het gereedschap demonteren en de onderdelen zorgvuldig reinigen en onderzoeken.
- De staat van de lagers, de slijtage van de schoepen en hun uiterlijke staat nakijken.

Voor de stofafzuigingssystemen wordt u verzocht contact op te nemen met uw handelaar.

De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.

Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

Smeren van de konische tandwielen. Hoeveelheid vet: 1 gram. Aanbevolen vet: 615 990148 0 (Hvh: 1Kg). Het gebruik van een ander soort vet, in grotere of kleinere hoeveelheid, zou schadelijk zijn voor de duurzaamheid en de goede werking van de hoektandwielen.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

De machine ontkoppelen van het persluchtnetwerk.
De accessoires verwijderen.

Demonteren van de motor (zie afb. 2):
Het carter (11) met één hand vasthouden en de complete motor verwijderen door aan het tandwiel (31) of de koppelvork (22) te trekken.
Een steeksleutel rondom de platte vlakken van het tandwiel (31) of de koppelvork (22) plaatsen, dan de regelaar (13) losschroeven.

Niets aan de regelaar demonteren, onscheidbaar geheel.

Demonteren van de motor (zie afb. 3).
DE ROTOR LICHTJES VASTKLEMMEN IN EEN BANKSCHROEF MET LODEN BEK, vervolgens het tandwiel (31) of de koppelvork (22) losschroeven.
Met een houten hamer zachtjes op de uiteinden van de rotor (18) slaan op de lagers (14-21) te verwijderen.

Monteren van de motor:
In tegenovergestelde volgorde te werk gaan.

Let bij het monteren op de richting van de schoepen.

Een druppel "Loctite 222" lijm op de schroefdraad van de regelaar (13) aanbrengen alvorens deze te spannen, koppel 1,4 N.m.

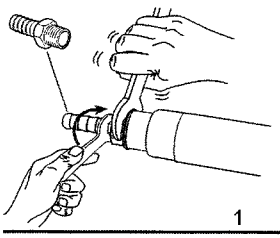
Let op de montagerichting van de cilinder, de nokken van de ACH flens (15) goed in de opvangopening van de cilinder (16) plaatsen.

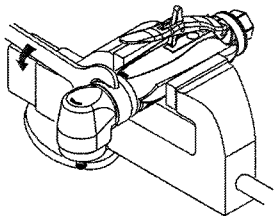
KA3..E..: Demonteren van het verlengcarter.
Om de complete as uit het verlengcarter (25) te nemen, met een houten hamer zachtjes tegen het uiteinde van de koppelvork (22) kloppen. Monteren gebeurt in tegenovergestelde volgorde.

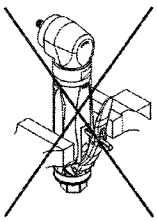
Monteren van de complete uigangsas:

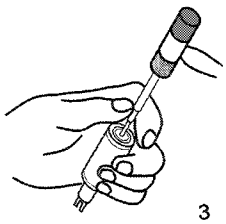
Let op de monteerrichting van de moer (32), cilindervormige markering aan tandwielzijde.

Een druppel "Loctite 243" lijm op de schroefdraad van de moer (32) aanbrengen en deze op de as (34, 41 of 42) spannen, koppel 5 N.m. Alvorens de complete uitgangsas opnieuw in het hoekcarter (30) te monteren, het tandwiel smeren (Hoeveelheid vet: 1 gram).


1


2




3

Ο ΗΓΙΕΣ

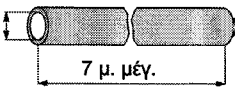
GR

Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.
Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχάνημα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας).
(Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1).

Ømini mm = 8 (5/16")



Για μέγιστη αποτελεσματικότητα του πνευματικού εργαλείου, διατηρήστε τα χαρακτηριστικά του και αποφύγετε τις διαδοχικές επισκευές. Συνιστάται η κατάρτιση ενός προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες λειτουργίας ή τουλάχιστον κάθε 6 μήνες. Σε περίπτωση εντατικής χρήσης, το πρόγραμμα ελέγχου και συντήρησης μπορεί να εφαρμόζεται κάθε 3 μήνες.

- Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο, καθαρίστε το και ελέγξτε σχολαστικά τα εξαρτήματά του.
- Ελέγξτε την κατάσταση των ρουλεμάν, τη φθορά των πτερυγίων και την εξωτερική τους κατάσταση.

Για τα συστήματα αναρρόφησης σκόνης, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.

Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό.
εν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.

Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.

Λίπανση του κωνικού ζεύγους. Ποσότητα λιπαντικού : 1 γραμμάριο. Συνιστώμενο λιπαντικό: 615 990148 0 (Ποσότητα: 1 κιλό). Η χρήση κάθε άλλου λιπαντικού, σε μικρότερη ή μεγαλύτερη ποσότητα, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής και την καλή λειτουργία των γραναζιών γωνιακής μετάδοσης.

© Copyright 2003, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

Ο ΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Αποσυνδέστε το μηχάνημα από το κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα.
Αφαιρέστε τα εξαρτήματα.

Αποσυναρμολόγηση της φτερωτής (βλέπε σχήμα 2) :
Κρατήστε το κέλυφος (11) με το ένα χέρι και αφαιρέστε ολόκληρη τη φτερωτή τραβώντας το γρανάζι (31) ή το δίχαλο ζεύξης (22).
Βάλτε ένα επίπεδο κλειδί στις πεπλατυσμένες επιφάνειες του γραναζιού (31) ή του δίχαλου ζεύξης (22) και κατόπιν ξεβιδώστε τον ρυθμιστή (13).

Μην επεμβαίνετε στο ρυθμιστή, γιατί αποτελεί αδιάσπαστο σύνολο.

Αποσυναρμολόγηση της φτερωτής (βλέπε σχήμα 3).
ΣΦΙΞΤΕ ΕΛΑΦΡΩΣ ΤΟΝ ΡΟΤΟΡΑ ΣΕ ΜΙΑ ΜΕΓΓΕΝΗ ΜΕ ΣΙΑΓΩΝΕΣ ΑΠΟ ΜΟΛΥΒ Ο, και κατόπιν ξεβιδώστε το γρανάζι (31) ή το δίχαλο ζεύξης (22).
Με ένα ξύλινο σφυρί χτυπήστε ελαφρά τα άκρα του ρότορα (18) για να αφαιρέσετε τα ρουλεμάν (14-21).

Συναρμολόγηση της φτερωτής :
Προβείτε στην ίδια διαδικασία με αυτή της αποσυναρμολόγησης με αντίθετη σειρά.

Προσοχή στη φορά συναρμολόγησης των πτερυγίων.

Ρίξτε μία σταγόνα κόλλας "Loctite 222" στο σπείρωμα του ρυθμιστή (13) πριν να τον σφίξετε με ροπή 1,4 N.m.

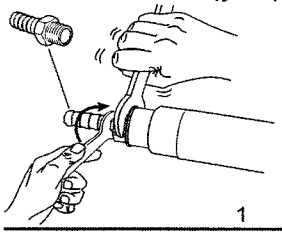
Προσέξτε τη φορά συναρμολόγησης του κυλίνδρου και συνδέστε σωστά τους πίρους της πίσω παρειάς (15) στην εισαγωγή του κυλίνδρου (16).

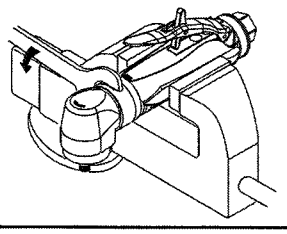
KA3..E.. : Αποσυναρμολόγηση του κελύφους.
Για να βγάλετε ολόκληρο τον άξονα από το κέλυφος (25), χτυπήστε ελαφρά με ένα ξύλινο σφυρί στα άκρα του δίχαλου ζεύξης (22). Για τη συναρμολόγηση, προβείτε στην ίδια διαδικασία με αντίθετη σειρά.

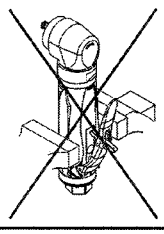
Συναρμολόγηση ολόκληρου του άξονα εξόδου :

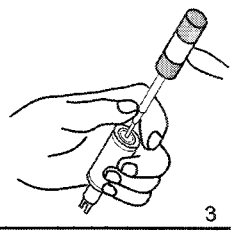
Προσοχή στη φορά τοποθέτησης του παξιμαδιού (32), με το κυλινδρικό σημάδι από την πλευρά του γραναζιού.

Ρίξτε μία σταγόνα κόλλας "Loctite 243" στο σπείρωμα του παξιμαδιού (32) και σφίξτε το πάνω στον άξονα (34, 41 ή 42) με ροπή 5 N.m. Πριν τη συναρμολόγηση ολόκληρου του άξονα εξόδου στο γωνιακό κέλυφος (30), περάστε το γρανάζι με γράσο (Ποσότητα : 1 γραμμάριο).


1


2




3

F **NIVEAU DE BRUIT ET EMISSION DE VIBRATIONS DECLARES :**

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, **GEORGES RENAULT**, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

EN **DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:**

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **GEORGES RENAULT,** cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

ES **DECLARACION DE EMISION DE RUIDOS Y VIBRACIONES :**

Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, **GEORGES RENAULT,** no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

D **GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:**

Diese Werte wurden von einem Labor durch Typprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma **GEORGES RENAULT** haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

I **LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED ÉMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:**

Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, **GEORGES RENAULT**, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati da livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

P **NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:**

Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade **GEORGES RENAULT** não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

FIN **ILMOITETUT MELU- JA TÄRYARVOT :**

Nämä arvot on mitattu koelaboratooriossa nykyisten lakinormien mukaisesti. Näitä arvoja ei voi missään tapauksessa käyttää riskien arviointiin. Arvot mitattuna työtilanteessa voivat olla ilmoitettuja mittausarvoja korkeammat. Todelliset tärinään altistumisen aiheuttamat fyysiset vauriot riippuvat työskentelytavasta, työstetystä osasta ja sen muodosta, sekä altistumisajasta ja työskentelijän fyysisistä kapasiteeteistä. **GEORGES RENAULT** yhtiötä ei voida laittaa vastuuseen vaurioista jotka ovat seurausta ilmoitettuja arvoja korkeammista työskentelyarvoista, koska GEORGE RENAULT ei voi kontrolloida laitteiden käyttöä.

S **DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :**

Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorum i enlighet med gällande normer; de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget **GEORGES RENAULT**, kan inte hållas ansvarigt för skador förorsakade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

N **LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:**

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

DK **DEKLARERET STØJNIVEAU OG VIBRATIONSUDSENDELSE:**

Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet **GEORGES RENAULT** kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

NL **VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:**

Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn lichamelijke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma **GEORGES RENAULT** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

GR **ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑ ΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΗΛΩΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:**

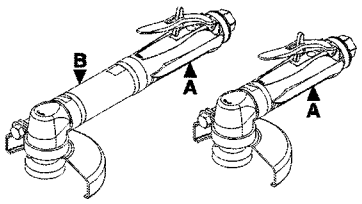
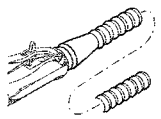
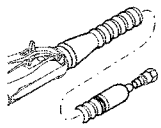
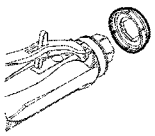
Αν και οι τιμές αυτές μετρήθηκαν σε εργαστήριο δοκιμών και σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Οι τιμές που μετρούνται κατά την εργασία ενδέχεται να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώθηκαν. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι σωματικές βλάβες που προκαλούνται από την έκθεση στους κραδασμούς είναι ειδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο, το είδος και τη μορφή του υλικού που κατεργάζεται το εργαλείο, καθώς επίσης και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία **GEORGES RENAULT** δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε πραγματικές τιμές υψηλότερες από τις δηλούμενες, καθώς δεν μπορεί να ελέγξει τον τρόπο χρήσης των μηχανημάτων.

Niveaux de vibration
Vibration levels
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Tärinätaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsudsendelse
Vibratieniveaus
Μέγεθος κραδασμών

ISO 8662-4
ISO 8662-13 (-7/E7/-9/E9)

Niveaux sonores
Sound levels
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluidsniveaus
Στάθμη θορύβου

EN ISO 15744

MODÈLE MODEL MODELO MODELL MALLI Μοντέλο						Masse Weight Masa Gewicht Massa Maa Vægt Vekt Βάρος	
	A m/s²	B m/s²	6158751060 L_{pA} dB(A)	Kit 6153961010 L_{pA} dB(A)	Kit 6153961240 L_{pA} dB(A)	kg	lb
KA320E7	1	0,9	80	77	81	0,60	1.32
KA312E7	1,4	1	77	75	77	0,60	1.32
KA320-7	1,4	-	78	74	79	0,50	1.10
KA312-7	2,1	-	75	70	75	0,50	1.10
KA320E9	1,4	0,9	80	77	81	0,61	1.35
KA312E9	1,5	0,9	77	75	77	0,61	1.35
KA320-9	1,3	-	78	74	79	0,51	1.13
KA312-9	1,8	-	75	70	75	0,51	1.13
KA309-9	1,8	-	76	72	74	0,51	1.13
KA320EC3	2,0	1,6	80	77	80	0,81	1.78
KA318EC3	2,2	1,0	78	74	80	0,81	1.78
KA313EC4	1,8	1,2	79	77	78	0,83	1.83
KA320C3	2,5	-	78	76	80	0,64	1.41
KA318C3	2,5	-	81	79	82	0,64	1.41
KA313C4	1,8	-	79	76	78	0,66	1.45

L_{pA} : Niveau de pression acoustique, Sound pressure level, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nível de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau, Geluidsdrukniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης dB(A)

K_{pA} = 3 dB : Incertitude, uncertainty, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

DS-0452-1

Chicago Pneumatic™ Desoutter™ GEORGES RENAULT™

(1) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(2) Nous : **Ets Georges RENAULT**
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
FRANCE

(3) déclarons que le(s) produit(s) :

(GB)PNEUMATIC COLLET GRINDERS
(NL) SLIJPMACHINE MET KLEM
(N) SLIPEMASKINER MED SPENNEHYLSE
(FIN) PANTAHIOMAKONE
(P) RECTIFICADORAS DE PINCA

MEULEUSES à PINCE
(D) DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SPANNZANGE
(S) SLIPMASKIN MED SPANNHYLSA
(DK) SLIPEMASKINER MED SPAENDEPATRON
(SP) AMOLADORAS NEUMATICAS CON PINZA
(I) SMERIGLIATRICI A PINZA

(4) type(s) :

Référence *(Reference)*	**Vitesse nominale** *(Rated speed)* **R/min**	**Puissance Maxi** *(Max. power)* **W**
K340-7	40000	375
K331-7	31000	375
K325-7	25000	375
K320-7	20000	375
KC340-7	40000	375
KC331-7	31000	375
KC325-7	25000	375
KC320-7	20000	375
KA320-7	20000	375
KA312-7	12000	375
KA320E7	20000	375
KA312E7	12000	375
K340-9	40000	375
K331-9	31000	375

Référence *(Reference)*	**Vitesse nominale** *(Rated speed)* **R/min**	**Puissance Maxi** *(Max. power)* **W**
K325-9	25000	375
K320-9	20000	375
KC340-9	40000	375
KC331-9	31000	375
KC325-9	25000	375
KC320-9	20000	375
KC318-9	18000	375
KA309-9	9500	220
KA320-9	20000	375
KA320-9FE	20000	375
KA312-9	12000	375
KA312-9FE	12000	375
KA320E9	20000	375
KA312E9	12000	375

Coller ici : *(Stick here:)*
Etiquette de boite *(Box label)*

Pression d'utilisation *(Working pressure)* **: 6,3 bar**

(5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
(6) aux **"machines" 98/37/CE (26/06/98)**
(7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : EN 792-9
(8) norme(s) nationale(s) applicable(s) :
(9) NOM et FONCTION de l'émetteur : **J. BUCK (Responsable Sécurité Produits)**
(Product Safety Manager)

(10) Date:16/06/2003

ENGLISH (1) **EC DECLARATION OF CONFORMITY** - (2) We **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declare that the product: - (4) machine type: - (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating - (6) to **"machinery" 98/37/EC** (26/06/98) - (7) applicable harmonised standard(s): - (8) applicable national standard(s): - (9) Name and position of issuer: – (10) Date:

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **Ets Georges RENAULT** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für **" Maschinen " 98/37/EG** (26/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norme(n) : - (8) geltende nationale Norme(n) : - (9) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (10) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **GEORGES RENAULT** - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) **" machines" 98/37/EG** (26/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) : - (8) geldige nationale norm(en) : - (9) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (10) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) **"maskiner" 98/37/EEG** (26/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Nationella standarder som tillämpats : - (9) Utfärdarens namn och befattning : - (10) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (26/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Nasjonale standarder som er anvendt : - (9) Utsteders navn og stilling : - (10) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (26/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Nationale standarder : - (9) Udsteder, navn og stilling : - (10) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) **"konelta" 98/37/EY** (26/06/98) - (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) - soveltuva(t) kotimainen(-set) standardi(t) : - (9) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (10) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la **"maquinaria" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) normas nacionales aplicadas : - (9) Nombre y cargo del expedidor : - (10) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) **"maquinaria" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis: EN 60204-1, EN 5501, EN 60950, EN 50082-2 e EN 60529 - (8) Normas nacionais aplicáveis: - (9) Nome e cargo do emissor: - (10) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **Ets GEORGES RENAULT** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle **"macchine" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) norma(e) nazional(e)i applicabile(i): - (9) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (10) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **Ets Georges RENAULT** – (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : – (4) τύπου(-ων) : – (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις οχετικές με : – (6) *τα* "μηχανήματα" **98/37/ΕΟΚ** (26/06/98) – (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (8) εθνικό(-ά) εφαρμοστέο(-α) πρότυπο(-α): – (9) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (10) Ημερομηνία

DS-0452-1

Chicago Pneumatic™ Desoutter™ GEORGES RENAULT™

(1) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(2) Nous : **Ets Georges RENAULT**
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
FRANCE

(3) déclarons que le(s) produit(s) :

(GB)PNEUMATIC WHEEL GRINDERS
(NL) SLIJPMACHINE
(N) SLIPEMASKINER MED SLIPESKIVE
(FIN) LAIKKAHIOMAKONE
(P) REBARBADORAS DE DISCO

MEULEUSES à MEULE
(D) DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SCHLEIFSCHEIBE
(S) TRYCKLUFTSSLIPMASKIN
(DK) SLIPEMASKINER MED SLIPESKIVE
(SP) AMOLADORAS NEUMATICAS CON MUELA
(I) SMERIGLIATRICI A MOLA

(4) type(s) :

Référence *(Reference)*	**Vitesse nominale** *(Rated speed)* **R/min**	**Puissance Maxi** *(Max. power)* **W**
KA320C3	**20000**	**375**
KA318C3	**18000**	**375**
KA313C4	**13000**	**375**
KA320EC3	**20000**	**375**
KA318EC3	**18000**	**375**
KA313EC4	**13000**	**375**

Référence *(Reference)*	**Vitesse nominale** *(Rated speed)* **R/min**	**Puissance Maxi** *(Max. power)* **W**
Coller ici : *(Stick here:)* Etiquette de boite *(Box label)*		

Pression d'utilisation *(Working pressure)* **: 6,3 bar**

(5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
(6) aux **"machines" 98/37/CE (26/06/98)**
(7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : EN 792-7
(8) norme(s) nationale(s) applicable(s) :
(9) NOM et FONCTION de l'émetteur : **J. BUCK (Responsable Sécurité Produits)** *(Product Safety Manager)*

(10) Date : 16 / 06 / 2003

ENGLISH (1) **EC DECLARATION OF CONFORMITY** - (2) We **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declare that the product: - (4) machine type: - (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating - (6) to **"machinery" 98/37/EC** (26/06/98) - (7) applicable harmonised standard(s): - (8) applicable national standard(s): - (9) Name and position of issuer: – (10) Date:

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **Ets Georges RENAULT** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für **" Maschinen " 98/37/EG** (26/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norme(n) : - (8) geltende nationale Norme(n) : - (9) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (10) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **GEORGES RENAULT** - (3) *verklaart hierbij* dat het (de) produkt(en) - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) **" machines" 98/37/EG** (26/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) : - (8) geldige nationale norm(en) : - (9) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (10) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstatemas lagar rörande - (6) **"maskiner" 98/37/EEG** (26/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Nationella standarder som tillämpats : - (9) Utfärdarens namn och befattning : - (10) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (26/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Nasjonale standarder som er anvendt : - (9) Utsteders navn og stilling : - (10) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (26/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Nationale standarder : - (9) Udsteder, navn og stilling : - (10) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) **"koneita" 98/37/EY** (26/06/98) - (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) - soveltuva(t) kotimainen(-set) standardi(t) : - (9) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (10) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la **"maquinaria" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) normas nacionales aplicadas : - (9) Nombre y cargo del expedidor : - (10) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) **"maquinaria" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis: EN 60204-1, EN 5501, EN 60950, EN 50082-2 e EN 60529 - (8) Normas nacionais aplicáveis: - (9) Nome e cargo do emissor: - (10) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **Ets GEORGES RENAULT** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle **"macchine" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) norma(e) nazional(e)i applicabile(i): - (9) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (10) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **Ets Georges RENAULT** – (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-*ντα*) : – (4) τύπου(-*ων*) : – (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των *νομοθεσιών* των κρατών μελών τις οχετικές με : – (6) *τα* **"μηχανήματα" 98/37/ΕΟΚ** (26/06/98) – (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-*α*): – (8) εθνικό(-ά) εφαρμοστέο(-α) πρότυπο(-*α*): – (9) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (10) Ημερομηνία

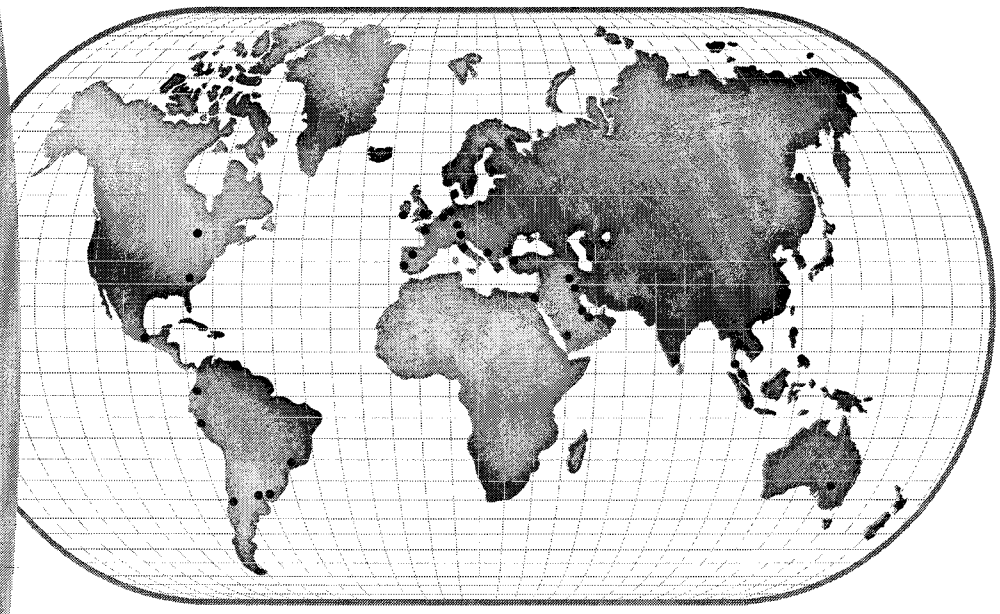
Chicago Pneumatic™

Desoutter™

GEORGES RENAULT™

Sales Contacts:

- **Asia**
  telephone +852 235 70 963
  facsimile +852 276 31 875
- **Australia, New Zealand,**
  telephone +61 2 9621 9900
  facsimile +61 2 9621 9966
- **Austria**
  telephone +43 2246 4677
  facsimile +43 2246 4682
- **Belgium, Luxembourg**
  telephone +32 2 660 4938
  facsimile +32 2 672 6092
- **France**
  telephone +33 2 40 80 20 00
  facsimile +33 2 40 33 27 07
- **Germany**
  telephone +49 6181 4110
  facsimile +49 6181 411184
- **India**
  telephone +91 22 570 8911
  facsimile +91 22 570 5042
- **International**
  telephone +44 1442 344300
  facsimile +44 1442 344602
- **Italy**
  telephone +39 039 244 101
  facsimile +39 039 465 5025
- **Netherlands**
  telephone +31 765 878 668
  facsimile +31 765 878 825
- **Portugal**
  telephone +35 121 315 87 92
  facsimile +35 121 315 87 93
- **South Africa**
  telephone +27 11 821 9300
  facsimile +27 11 821 9360
- **Spain**
  telephone +34 91 590 3152
  facsimile +34 91 590 3161
- **United Kingdom**
  telephone +44 1442 344301
  facsimile +44 1442 344600
- **United States of America, Mexico, Canada**
  telephone +1 800 367 2442
  facsimile +1 800 232 6611



www.chicagopneumatic.com

6159946730-06
05/2003